Kalakaua. In a humorous way, the song makes reference to the various things which his majesty particularly enjoyed in the way of "eats."

In 1887 the Queen went to England to attend Queen Victoria's jubilee, and on the journey she composed the song, or rather the words, of "The Queen's Jubilee." These were set to a tune that was popular in European circles at the time, and upon the return of the royal party, the Queen personally taught the new composition to the Kawaiahao Seminary. The girls gave a concert in Kawaiahao Church and this song was beautifully rendered to the accompaniment of the Hawaiian Band Orchestra.

In the early days, it was customary to present many native songs to the accompaniment of Berger's Orchestra. Many people rather question this style of rendition these days, but it was the customary thing in the days of old Hawaii. The steel guitar is only a modern affair and just lately associated with the music of the islands, chiefly by people away from here.

"The Queen's Jubilee" will be presented by the Liahona Glee Club.

"Maikai Waipio" is a song that describes the beauties of Waipio Valley in the Hamakua District on Hawaii, and will be sung by the Hawaiian Band Glee Club.

Another song to be given by this organization is entitled, "Kuu Pua i Paoakalani." This is another "hapahaole" song of the Queen's and was composed in Iolani Palace, now known as the capitol. The composition is devoted to praising the flowers that grow at Paoakalani, one of her suburban homes.

One of Liliuokalani's well known ballads is "Ka Oiwi Nani," a song that was extremely popular in the '80's. Bina Mossman's Glee Club uses this song in its work in Honolulu.

Another song is a waltz number called "Puna Paia Aala," arranged by King for male voices. This is to be rendered by George Awai's Moana Hotel Glee Club. This is a pleasing and sprightly number which always attracts attention and favorable comment.

Of the several religious numbers composed by the Queen, the one in greatest demand and very often used by Hawaiian choirs is the selection entitled "Liliuokalani's Prayer." The words are beautiful, and the melody is very appropriate for that type of music. As this song is a favorite with the Kawaiahao Church choir, it is quite appropriate that it be rendered by this organization.

The Royal Hula Girls, an outgrowth of the Lei Mamo Girls formed by King Kalakaua, older brother of Queen Liliuokalani, who preceded her to the throne, will give four hula dances which were popular during the two reigns. "Liliu E" and "Ula No Weo" were written for the Queen. "Alekoki" was a hula for King Kalakaua, and "Hilo E," a hula of the Island of Hawaii, was a favorite of the Queen's.

ARCHIVES OF HAWAII

File under "Liliuokalani — Music", Hawaiian "Aloha Oe" "Mamento, - Aloha Oe" Song

Concert of
Queen Liliuokalani's Songs

for benefit of

"Aloha Oe" Memorial Fund

Memorial rock to be erected at Washington Place, former home of Queen Liliuokalani, as a testimonial of her subjects' love for their Queen and mankind's love for her song.

M. M. Scott Auditorium
McKinley High School
Tuesday Evening, May 21, 1929
8:15 P. M.

M-93 doc #216

Program

Oli (Chant) ..... Mrs. Mary Padigan

Tableau, "The Queen at Work" ..... Mrs. Cecilia Kaeo

"Liliuokalani March" (Berger) ..... Hawaiian Band

"Ka Oiwi Nani" ..... Bina Mossman's Glee Club

"Puna Paia Aala" ..... George Awai's Glee Club

"Pauahi o Kalani" ..... Kamehameha Schools Chorus

"Ke Ai Nei o Kalani" ..... Johanna Wilcox Singing Girls

"Maikai Waipio" ..... Hawaiian Band Glee Club

Hula Dances ..... Royal Hula Troupe

"Liliu E" "Alekoki" "Hilo E" "Ula No Weo"

"The Queen's Jubilee" ..... Liahona Glee Club

"Kuu Pua i Paoakalani" ..... Hawaiian Band Glee Club

"Liliuokalani's Prayer" ..... Kawaiahao Church Choir

"Aloha Oe" ..... Combined Glee Club

"Hawaii Ponoi" ..... Glee Clubs and Audience

History of Queen Liliuokalani's Songs

By Charles E. King

Queen Liliuokalani was one of Hawaii's leading composers. She had natural talent, and was especially gifted in being able to compose the lyrics as well as the music. Her compositions were varied in character, and these greatly interested the singers of her day, for the songs always carried an appeal. Although most of her compositions were of the ballad type, still she showed her versatility by writing many of the rollicking native songs as well as religious numbers.

Liliuokalani's "Aloha Oe" is without doubt one of *the* songs of the world. Claims have been made that this melody was taken from the folk songs of Hungary or Bavaria, and some have made statements to the effect that the Queen had used the melody of an European song, entitled "The Rock by the Sea." A close study of this piece will reveal the fact that although there is a slight suggestion of similarity in parts, it is not a direct "steal." The song, I am satisfied, is an original composition, and full credit should be given the Queen for the production of "Aloha Oe."

Many people wonder why the English words are used in parts of the song. It might be well to state that at the time the song was written, the Hawaiians had learned a little English and it was the fad to insert a foreign word now and then, and even a whole line. Spanish words were utilized in the same way.

As the song "Aloha Oe" has literally encircled the globe, it is quite appropriate that the different nationalities appear on the stage in costume, to sing the famous selection, together with the combined choruses of the various participants in the evening's concert.

In the opening tableau, showing the Queen at work, a chant telling of the Queen and her family will be chanted by Mrs. Mary Padigan.

Captain Henri Berger, whose name is closely connected with Hawaiian music, has composed many selections, one of which is the "Liliuokalani March." This number was written at the time the Queen ascended the throne, and as the march was played by the Royal Hawaiian Band at that time, it is appropriate that the selection be played on this occasion by the band.

It was the Queen's delight and pleasure to dedicate many of her songs to members of the royal family, and one of these "Pauahi o Kalani," was written for Princess Pauahi Bishop. This song is sung annually by the students of Kamehameha Schools at the Founders' Day exercises. The stanza is a duet, which is a new departure for these days, and the chorus differs very materially from other compositions in that much prominence is given to the bass part. The Kamehameha School authorities have kindly assisted tonight's entertainment by having its chorus render this selection.

The song, "Ke Ai Nei o Kalani," to be sung by the Johanna Wilcox Glee Club, is a number dedicated by the Queen to her brother, King

Mau. Mele-kaulana

i

Haku ia e Liliuokalani.

he

Buke hoomana no na Home.

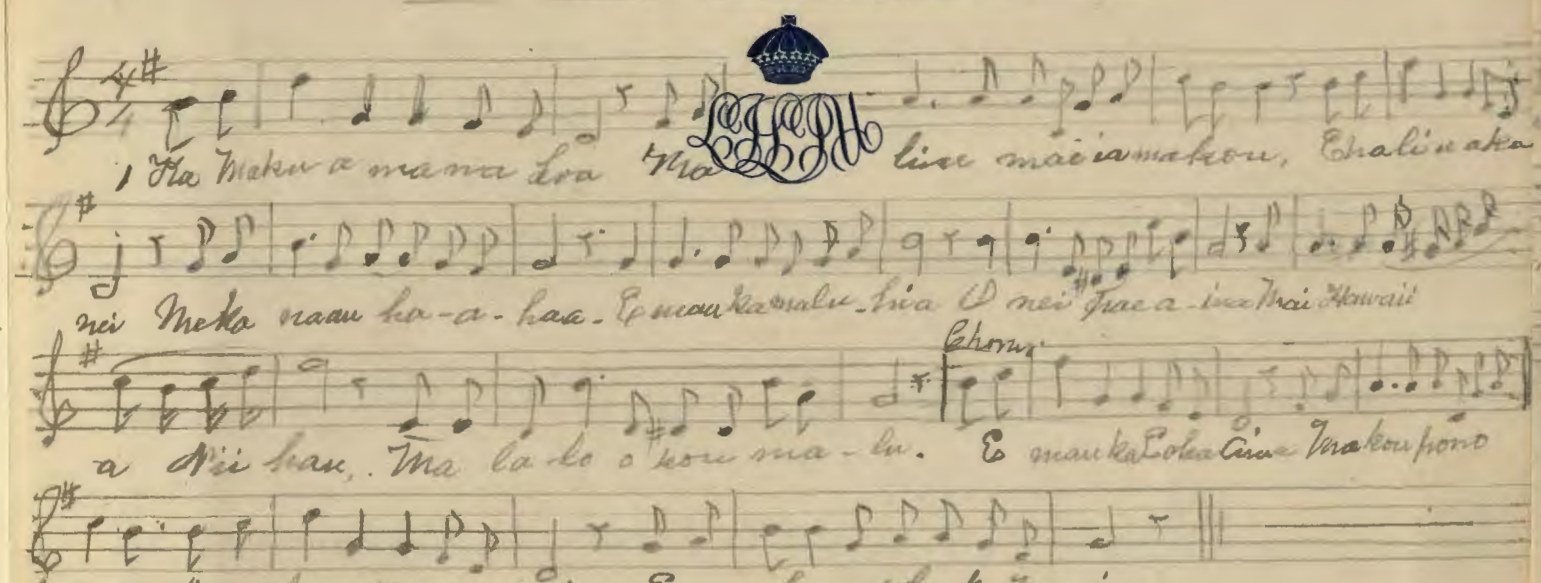
Mahele Ekahi

1st Series.

1. He Mele Lahui Hawaii
2. Queens Jubilee
3. Aloha Oe
4. Hoohewa
5. Kaiwi Nani
6. Ka Wai Ola Puna
7. Aani na Pua Koolau
8. Puna ka Nahele. Waltz Song No. 1.
9. Puna Paia aala Waltz Song No. 2.
10. Ahe lau makani Waltz Song No. 3.
11. He Pule.
12. A. Chant.

Copyrighted in 1884.

He Mele Lahui Hawaii



2

E ka Makua malama mai
I ko makou nei Moi
E mau kona noho ana
Malama i ka Noho Alii
Hoaiu mai i ke aloha
Malo ko kona naau
A makou a ko nui
E ola, e ola ka Moi.

Chorus. E mau ka Loka Aina

3.

Malalo o kou aloha ami
Na Lii o ke Aupuni
Me na Kuikaimana
Ka lehulehu no a Pau
Kiai mai ia lakou
Mike aloha a ko nui
E ola no makou
Mu kou mana mau.

Chorus E mau

Composed at the request of Kapuaiwa, Kamehameha V.
June 11th 1866 - and Authorized by him to be used as the Hawaiian National Anthem. Dedicated to him by the Author.

Translation. Hawaiian National Anthem.

1st

Almighty Father bend thine ear,
And list a nations prayer
That lowly bows before thy throne
And seeks thy fostering care.
Grant thy peace throughout the land
Over each sunny seagirt Isle
Keep the nations life O Lord
And upon our Sovereign smile.

Chorus Grant thy peace throughout the land
Over each sunny seagirt Isle
Keep the nations life Oh Lord
And upon our Sovereign smile.

2d.

Guard him with thy tender care
Give him length of year to reign
On the throne his fathers won
Bless the nation once again
Give the King thy loving grace
And with wisdom from on high
Prosperous lead his people on
As beneath thy watchful eye.

Chorus

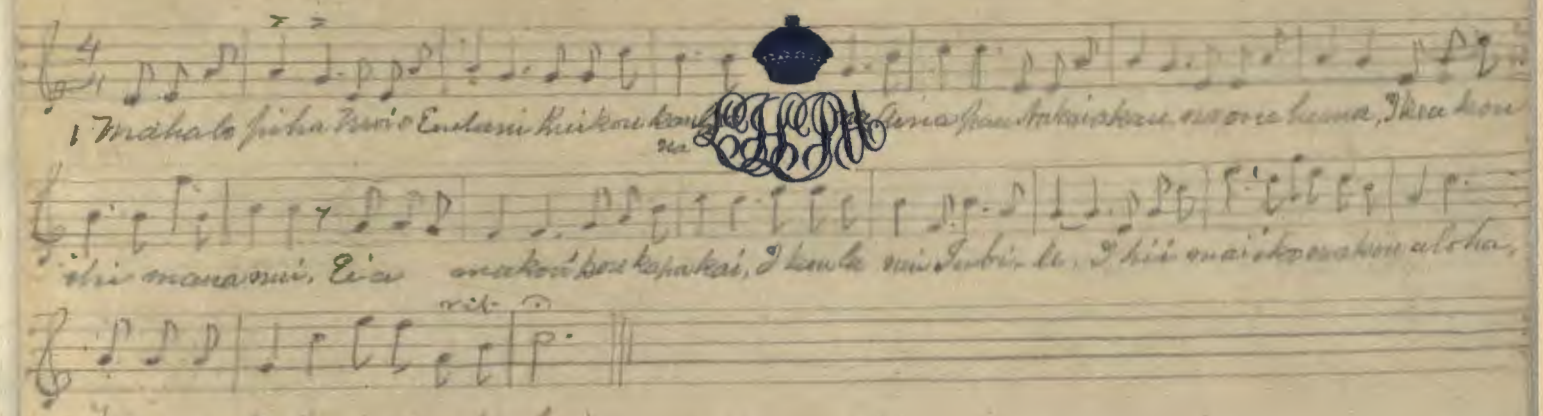
3

Bless the Lord our country's Chiefs
Grant them wisdom as to live
That our people may be saved
And to them the glory give.
Watch them ever as day by day
King and people with thy love
For our hope is all in the
Blessers Throne who reignest above.

Chorus.

June 11th 1868.

Queens Jubilee



Translation.

2. Hanoli oli Emapela Inia
Ikua makahiki Jubili
Akoakoa na Lii Aiwalani
Ipuni ke ahola okoa;
E hiilani e mililani
Ua hui pu ia me Hawaii
E ohi mai ka lani kona nani
E ola ka Moi ke Akua.

2 All hail, all hail, Empress of India
In this thy year of Jubilee
Your Kings and Princes, and Princesses at
Have all assembled here to-day

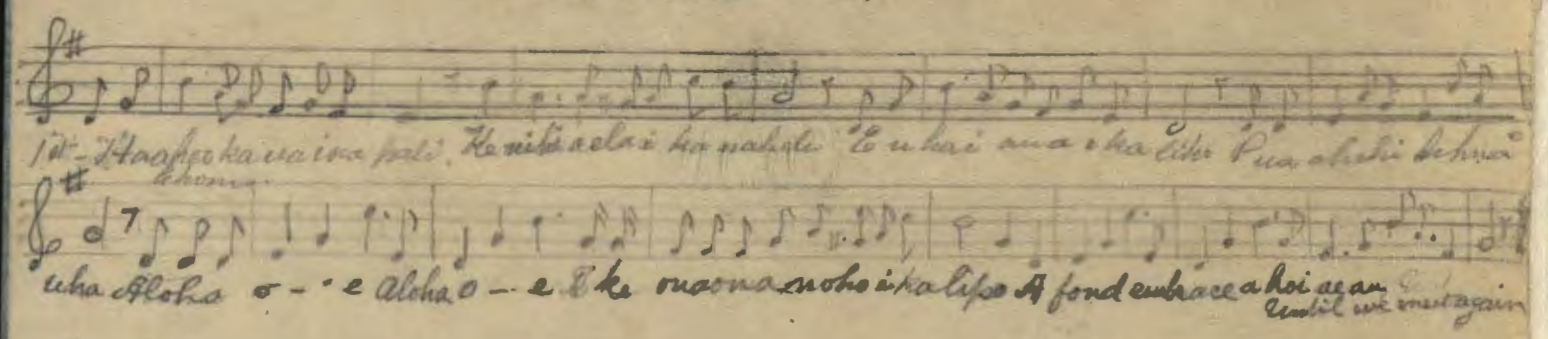
1. All hail to Thee, Great Queen of England
Fair Queen who rulest over land and sea,
From Northern seas to Southern shores,
Thy sway is known to both fore and aft;
We come to thy shores sweet gracious Lady
On this great day of thy Jubilee
To bring kind greetings from afar
May Heaven bless Thee, long mayest Thou live

To pay due homage and reverent love
Hawaii joins with loyal favor
May Heaven shed her smiles on Thee
God bless the Queen Long may She live

Composed by Leilinokalani at sea after the Queens Jubilee, on the S.S. Lurline
Capt Mackay. July 7th 1887.

A

Aloha Oe.



2-

O ke halia 'Oha'i liki onai
Ke hone ae nei kuu manawa
Oo no kau i ko aloha
Aloha ia oe

Chorus

3

Maopopo kuu ike ika mani
No ka ua rose o Maunawili
Hanila hiaai ona mana
Initiala ika mani o ka lifo

Composed at Maunawili 1878. Played by the Royal Hawaiian Band in San Francisco August 1883 and became very popular.

A Translation

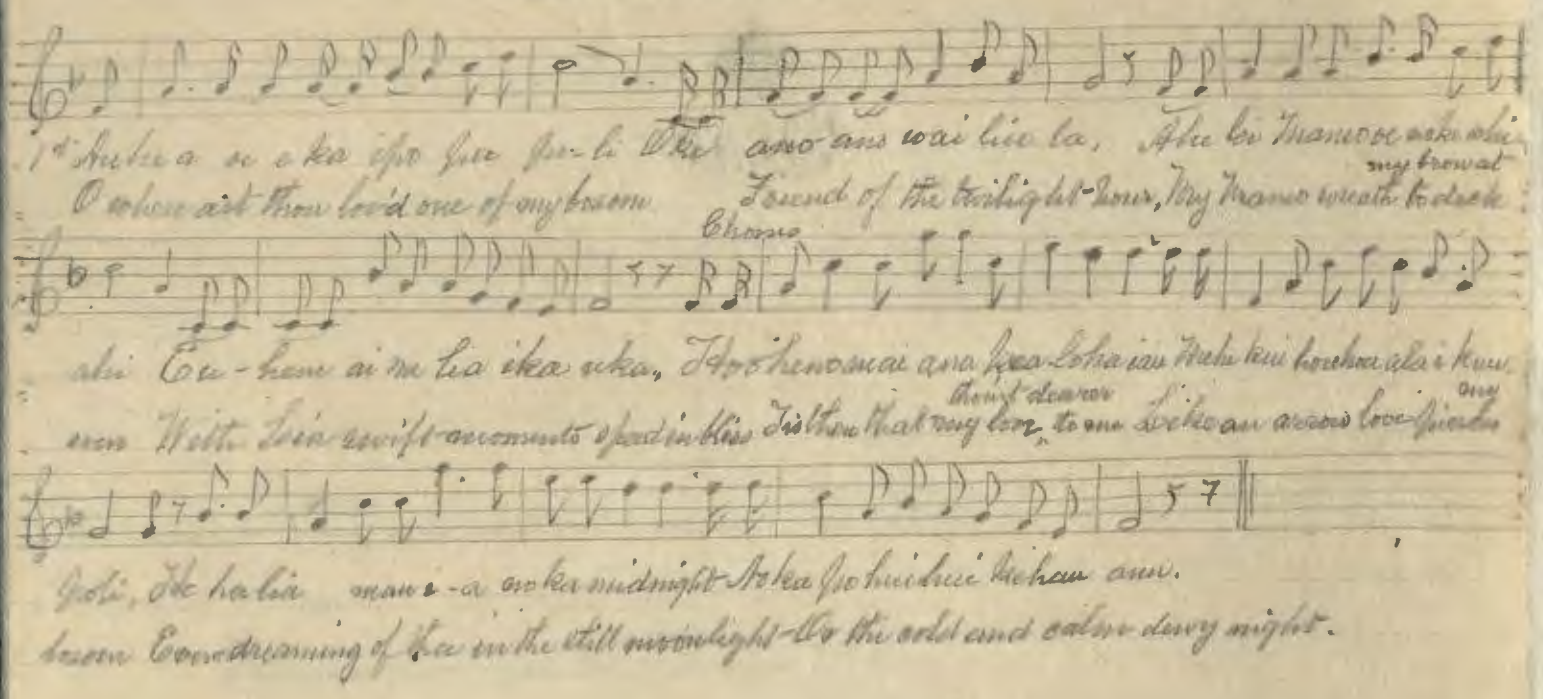
1st Proudly swept the rain by the cliffs
As on it glided through the trees
Still fol'wing ever the like
The Ahihi Lehua of the Vale.

Chorus. Farewell to thee, farewell to thee
Thou charming one who dwell in shaded bower
One fond embrace ere I depart
Until we meet again

2d Thus sweet memories come back to me
Bringing fresh remembrance of the past
Dearest one, yes, thou art mine own,
From thee, true love shall never depart.

3d I have seen and watched thy loveliness
Thou sweet Rose of Waimanalo
And 'tis there the birds oft love to dwell
And sip the honey from thy lips.

Hoohenoa



2d

Hanau kana la ike ka
Oiai ia ika ipuka wai
Waiwai pua ka manao ia o
Ika ohi ika ululau pali

Chorus.

2d

Lot-hush, oh hush thee my darling
See, hark, there's danger nigh
While thee my thoughts shall ever dwell
For thee, I'd brave the dangerous steep.

Chorus

3rd

Ke o ka aui pau ole
O ai puuwai e oi oui
Mai hoohala ika ike lihi mai
Pule po ai mana ika manoe

3rd

Fond memory shall ever be thine
Ever beat this heart of mine
Fair one fail not to receive me
Or shall love be drawed with bitter Kala

June 1881.

Ka Oiwi Nani

Beautiful One

Aleohai.

I ke ahiahi Poakolu, Hui i-ke a-na iho, He a lele wahpole na ke loha, E ioni ana i oiwi.
It was on a Wednesday evening, That tidings came to me, Twas a love-lorn message from my love one, And thus it said to me,

Chorus.

E i mai ana i oiwi a na, A ia ke alaika nahele, Hahi i walk a ai Ka e-hu oi-a ulua.
And thus it said to me, Hea la has gone to the wood, And wandering in the bed of Ohia reclining The inhales the sweet breath of the flowers.

2nd

Ahe nani i ko ia pua
Nuhe Lai Jala ala Ka mumulu
Ka oiwi nani o ke Kamakahola
Lamalama i ka ulua o Lainihuli.

Chorus.

2nd

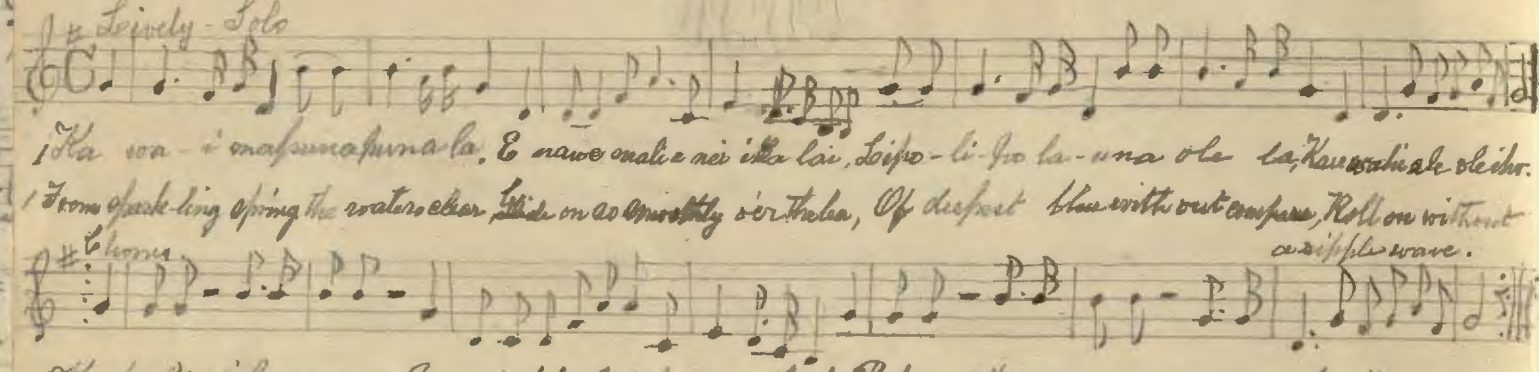
Bright and lovely indeed is that flower
Like to the Lai Jala so fair
Of the beautiful form of the Kamakahola
That sheds radiance over all Lainihuli

Chorus.

Palolo June 20th 1886.

Ke Wai Mapuna.

The Water Spring.



2d

Lei ana Hiku i ka noe la
Hoohihi Lihau i ka lipo la
Anehe i ala e imu la
Ka wai ula Hiahi.

Chorus

2d

As Hiku with snowy wreath reclined
From Lihau's heights espied the spring
Forth hastened down her thirst to lave
From the sparkling waters of the lea.

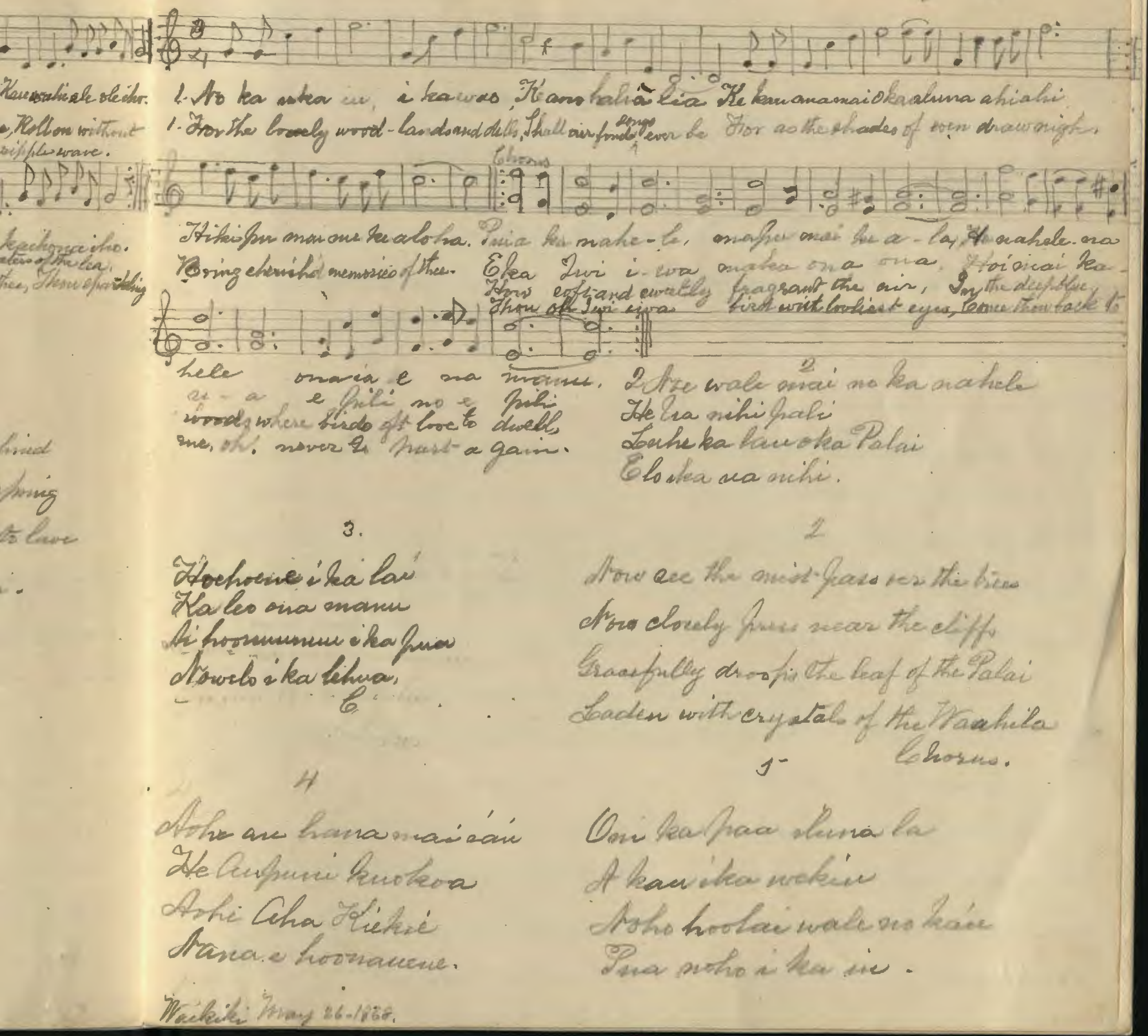
Chorus.

Lahaina Nov 4, 1876.

Puia ka Nahele.

The fragrant words.

Waltz Song No. 1.


1. No ka uka iu, i ka wao, Ka ua ola ia Ke kau ana mai o ka luna a hiahi
1. For the lovely wood-land and dell, Shall air from ever be For as the shades of even draw nigh,
Chorus
Hiki iu mai ana ke aloha. Puia ka nahe-le, ona pua mai he a-la, Ka nahele na
Bring cherished memories of thee. Ela Iwi i-wa ona ona. Hoi mai ka-
How oft and sweetly fragrant the air, In the deep blue
Thou oh Iwi i wa bird with loviest eyes, Come then back to
hele ona ia e na mana. 2 Ae wale mai no ka nahele
e-a e Pili no e Pili
wood where birds oft love to dwell,
me, oh, never to part a gain.
He ua nihi pali
Lauhe ka lau o ka Palai
Elo ana a nihi.

3.

Hochoene i ka lai
Ka leo ona mana
Ai hoomanu i ka pua
Nowelo i ka lehua.

2

Now see the mist-pass over the trees
Now closely press near the cliffs
Gracefully droops the leaf of the Palai
Laden with crystals of the Waahila

Chorus.

4

Aohe au hana mai ai
He Aupuni kuokoa
Aohi Aha Hieki
Nana e hoomanene.

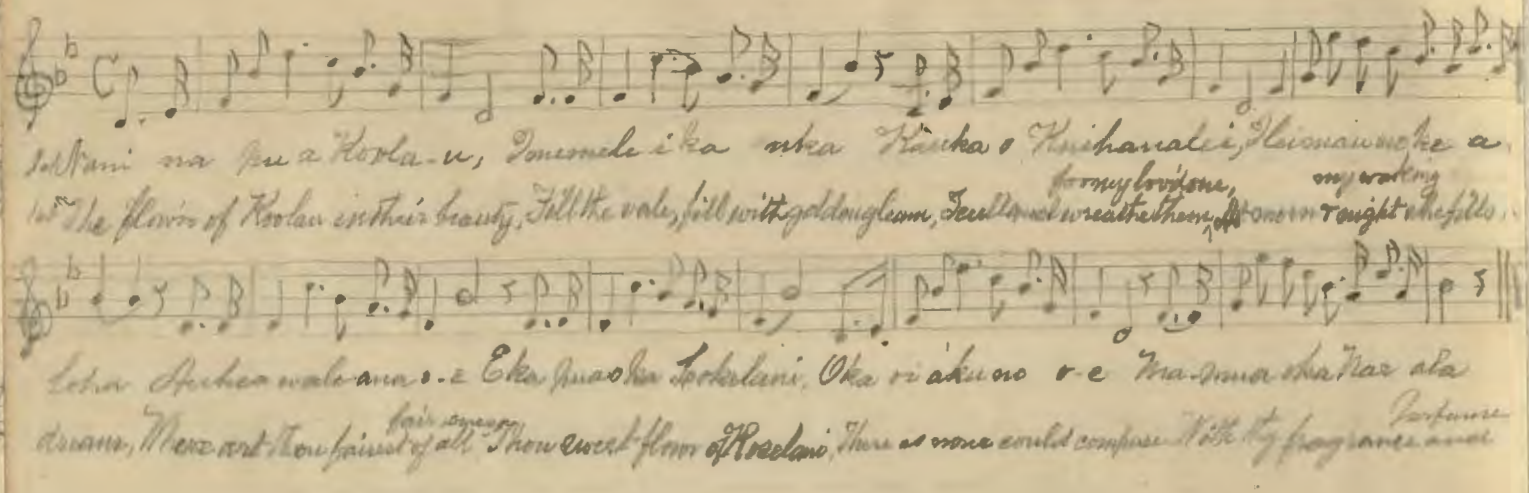
3

Oni ka paa luna la
A kau i ka wekiu
Aoho hoolai wale no kau
Pua aoho i ka iu.

Waikiki May 26-1888.

Nani na Pua Koolau

The flowers of Koolau.



2

Mahalo wau ika nani, Praise thy beauty my fair one
Ma Lehua o Leihau Thou the flower art of flowers to me
He ala kupiaa The Lehua flowers of Leihau
Amuamu oka nahele Cor flowers the mountain over the ha
I wili ia one ka maile And I my sweetheart thee my fond one
Lauli o Hoiahi My spirit would dwell with tha"
Auhea la ia Pua To taste hours of tranquil pleasure
Mai Pohe i Hale Aloha. And wander neath Hoiahi tree.

3

Ua ola ao kana
I ka wai huna o ka manu
He ala Pua pikake
Hoii ana hoomau
Auhea wale ana o-e
Eka Pua o ka Wihai
Hoi mai ao kana,
E pili ana he aloha.

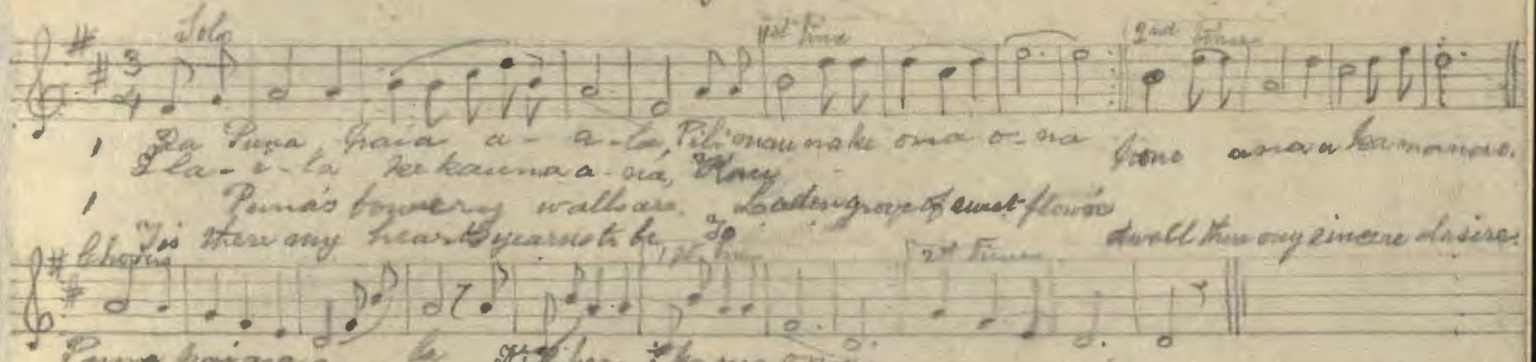
3 The trilling notes of hidden songsters Of Wilima the sweetest blossom
As they sport round the Jasmine bowers Without thee my life is lone
Whose odor yet in morning lingers Come fill my hours with bliss I pray thee
Reminds of thee, the fairest flower. My flower, my bird, my chief my chosen one.

1859. Composed by Lo. K. Peki. English translation by Kilikilihaw.

Puna Paia aala.

Puna's bowery walls.

Waltz Song No. 2.



1 Ka Puna Paia a - a - la, Pili nau nake ona o - na Pone ana a kamanae.
E la - e - la ke kauna a - na, Hoey
1 Puna's bowery walls are Loaden grape & sweet flowers
'Tis there my heart yearns to be To dwell thru my sincere desires.

Puna paia a a - la Ke Lehua Ike ma o na
O na wela i ke Alo - ha Ua lawa ia se me Au.
Puna's shaded bowers, the made redolent with perfume,
Sweet in language full of love. Binding ever Thee to me.

2

Hoohiiaka nani
Puamae aka Lehua
Anehe au e kii
I Pua kau no kuu umauma.

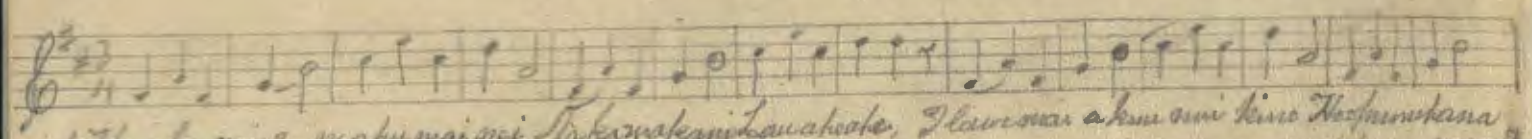
2

I long for thy image
Bright flower of the Lehua
I would take thee, and pluck thee
And press thee nearest to my heart

Honolulu. July, 1868.

Ahe Lani Makani
Gentle breezes

Waltz Song No 3.



2

He ala nei e moani mai nei
Ma ka ua noe Liliehua
Hawe mai a kuu poli
Hoohumehana i ko Aloha

Chorus

2

There is a breath so soft and balmy
Brought by sweet Zephyrs Lieliehua
And while wafted to my bosom
Do bings a yearning for me I love.

Chorus.
Lilia

3

He ala nei e puua mai nei
Ma ka ua ahuwai anu ko lonoha
I hawe mai ia a poli
Hoohumehana i ka manao.

Chorus.

4

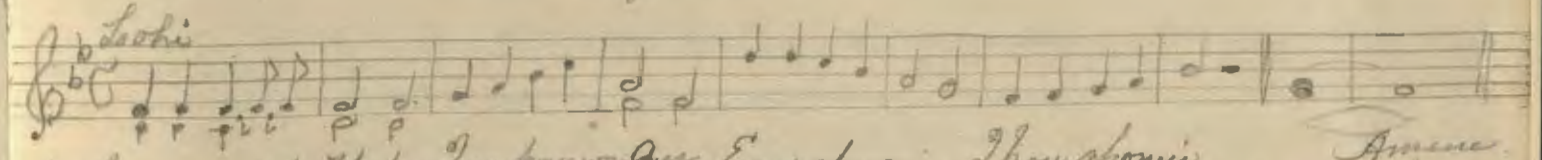
He ala nei e ahuahu mai nei
Ma ka lei hone ona manu
I hawe mai a loaa wau
Hoohumehana i ke lei.

Chorus

Leonie Poor

Kiel Kiel home June 6, 1868.

He Pule
A Prayer.



1 Na na maika Haku Ina kauwa Oe, Eeni aku oei. I kou akonui
Bend thine eye on us Oh Lord We thy humble servants. We thy gracious benefactor And thy loving care. Amen

1
Hanai mai ia makou
Ika Manaa Loani
Hoomau kou lehane
Ika naau maemae

2
Feed us all who pray thee
With the heavenly Manna
Ever may thy Spirit
Purify our hearts.

3
Hoopakele ia makou
Mai na ino a pau
Haawi lokomaikai
Ika malukia

3
May thy loving watchfulness
Guard us from all dangers
Graciously bestowing
Comfort and peace

4
No na pomaikai
Ehoomani ia
Ka inoa o ka Makua
Ke Keiki me ka Uhane
Amen.

4
Now for all these bounties
Praise we give to thee
In the name of the Father
Son and Holy Ghost
Amen.

Honolulu Oct 5. 1874

A Chant.

Slow. Lohi

Lot 14 C. 4 r

Music by Zoilinokalani

1 Ina e make ke kanaka, e ola hou ana i ola, O wa la a pau o ko - u - au, E kali no au i ola i loli ana ae, A mau.
1 If a man die shall he live again, All the days of my appointed time, Will I wait till my change comes

2 He mana o lana ke ola a ka u ke kua i a i lalo
E ona mala kino ae no
A oka lala o ola / a o le no e ona ae

2 For there is hope of a tree if it / be cut down
That it will / sprout again
And that the tender / branch thereof / will not cease

3 E minimo ana ke aa i loko o ka / lepo
Na ka wai nae e hoomaku a ke pu / ae

3 Ha the roots thereof waxed old in the / earth
Yet tho' the scent of water it will / bud

4 Oke Kanaka nae, he mae wale a ola / no
Ae, ua hookuu aku / oia i ke ano / kane
A au / hua la / oia.

4 But man dieth and / wasteth away
Yea, man / giveth up the / ghost
And / where, oh / where is / he

5 E like me na wai / mai ke kai / mai
Pela ke kanaka e / pau mai a ola / ole
A liki i ka / pau / ana o na / lani

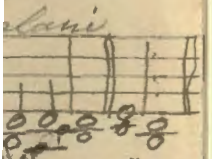
5 As the waters fail / from the sea
So man lieth / down and rise th / not
Till the / heavens / be no more

6 Auwe, nau wau e huna e ka lua / ku / pa / ua
E huna iaiu ma ke ahi mehameha a / hawaiu huhu
E hoolea wale ae i o ia ma awa o ro / ae hoomaa / ona / iau

6 O that thou wouldst hide / me in the / grave
That thou wouldst keep in secret, till / thy hast wrath be past
That thou wouldst appoint me a set time / and remember / me

7 Ua ike no wau, ua ola ana Ho / ola
Ke ku mai no o ia ma ka ho / ma i ka la hope
E / alaho wale ana ke ai i kino a me kuu io e /
i ke no au / i ke ola / hua. Amene.

7. For I know that my Redeemer liveth
And that he shall stand in the latter day / upon the earth
And tho' worms destroy this body, yet in my
/ flesh shall / I see God. Amen



...ana al, A-men.
...y change come
...down

...ness of / Grace shall not
...rth
...nd
...ut-

...t-

...e
...thy wrath to
...one
...time / and se-

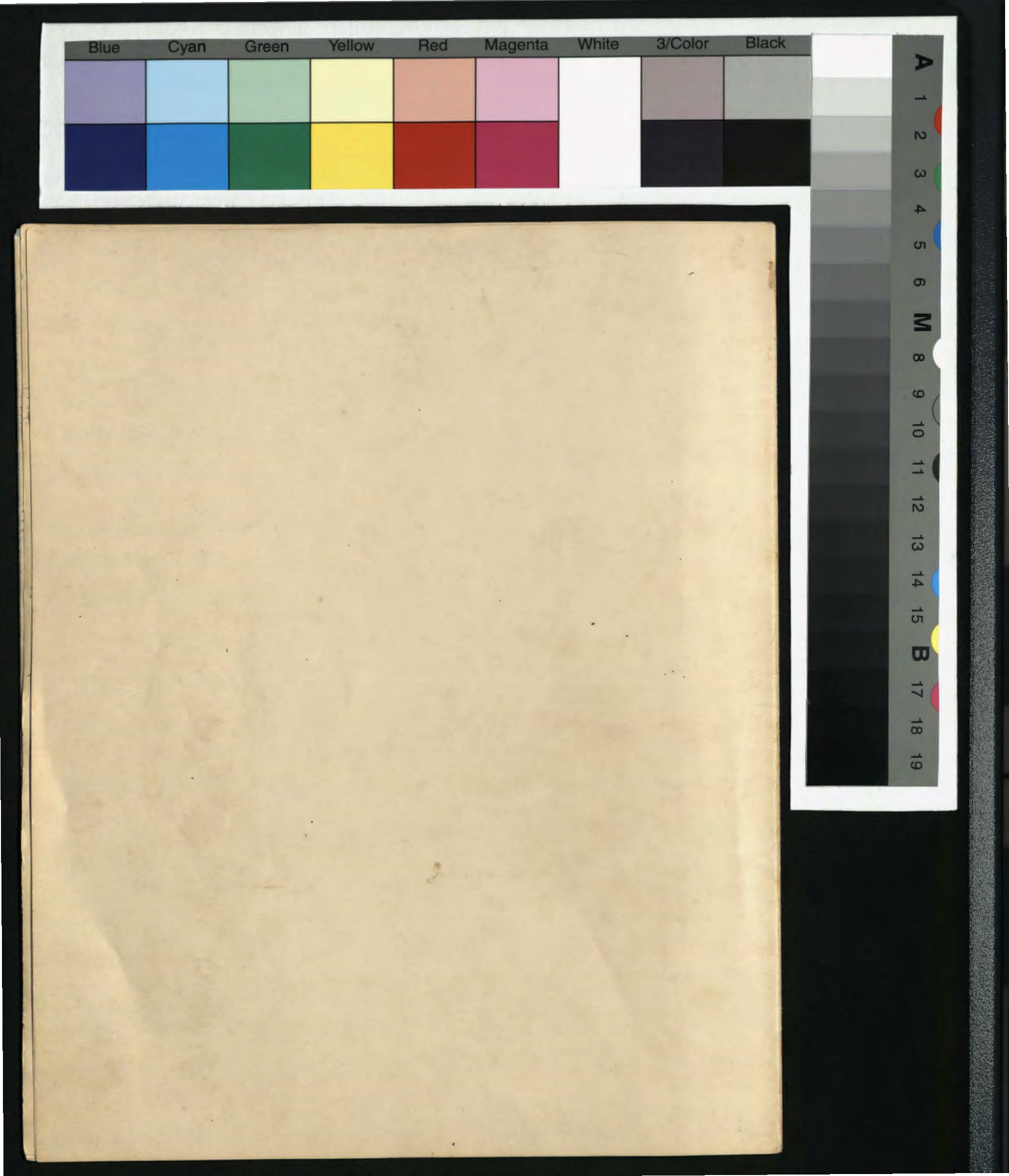
...earth
...ay up / on the
...me my
...d. Amen

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black 3/Color White Magenta Red Yellow Green Cyan Blue

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black 3/Color White Magenta Red Yellow Green Cyan Blue

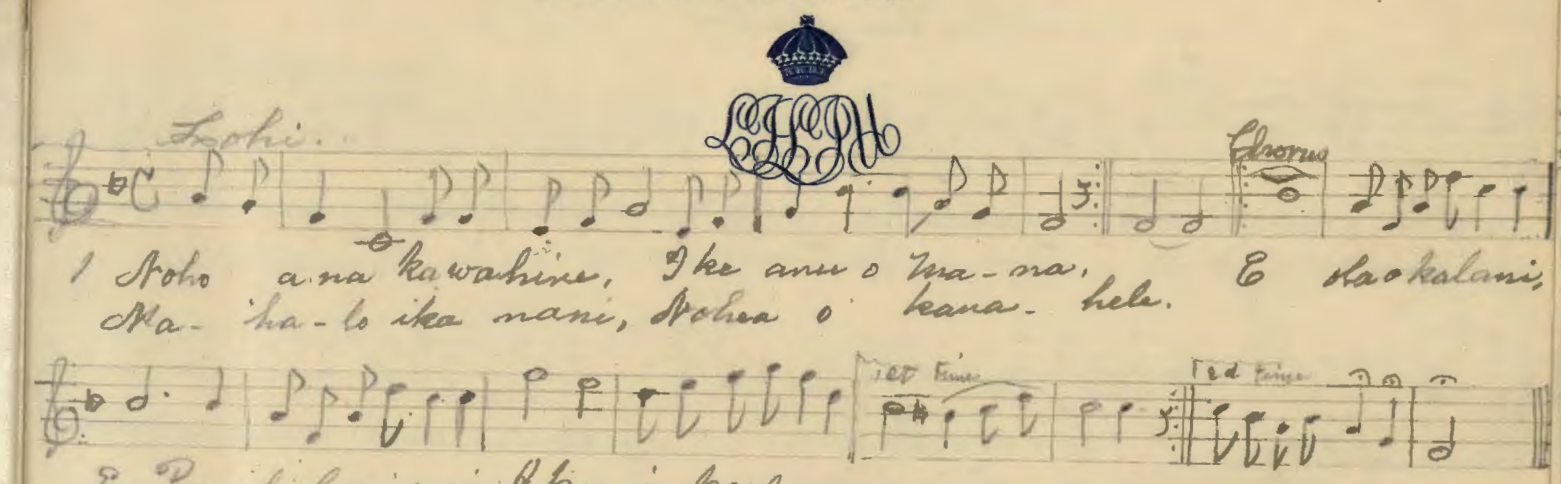

Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black
A
1
2
3
4
5
6
M
8
9
10
11
12
13
14
15
B
17
18
19

Mahele Elua.

2d Series.

1. × Panahilani
2. × Maikai Waipio
3. × Pipili ka nae - Onipaa
4. × Ehehene (Comic Mele hoakaaka)
5. × Onipaa
6. × Kaipo Mohea
7. × ~~He~~ Alii no wau
8. × Ke ano lai mai nei ka wahele
9. × Ka Oluna ahiahi
10. × E kala kuu upu ana
11. × Ka ai a Kalani Kalakaua
12. Hanakeoki

Pauahilani.



2. Iwalea ka wahina
Ina manu kui Pua
Lihilihi oka Lehua
Iwilia me ka Awapuhi..
Chorus

3 Na ike ina Paia
Aala o Puna
Na lei ina Maile
O Paiaewa hoi
Chorus.

4. Hoi ana oe nae
He aloha ma Kuu
Ike one hanau
Ika home kaona.

Mana Hawaii 1867

Maikai Waipio.

Music by Lili'uokalani
Moderato. Mesto.

Words by Hikoni

1 Maika-i Wai-pio-o, A-lo-hu na pali. E po-ai a puni ana A hapa na-kai,
2 Hoi ho-i ka pi-i-na, O Ko-as-e-ka, Pi ana a hoo-maha, I Ka-hole-ku-a-i-na,

Chorus

Maemae ka pua-a, I ka kolo a eka wai ua e-na e na i ka la mohala i na pali.

1. Lochu ka ua e uka
Pualea o Puna
Lei ka liko o Poliahu
Memele lua i ke aum.

2 Aho lau ka Mauna
Pili ke aloha i ka ikuu
Pili paa me ka ouanao
Wiwanahe ika maina

Chorus. Maemae ka pua
I ka kolo a eka wai
Ua maina i ke la
Mohala ana pali

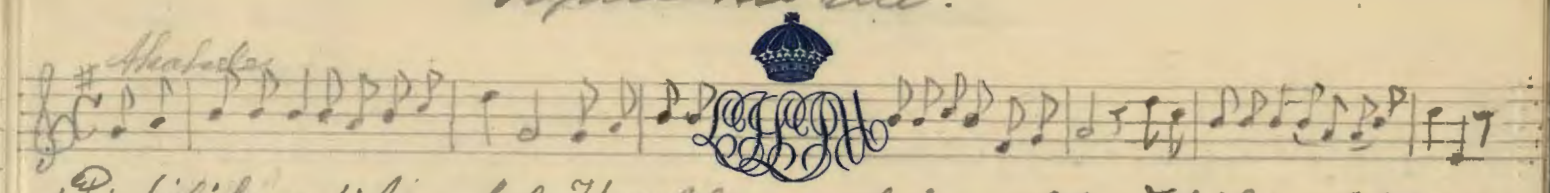
3 Ke aka kau i ike
I na kola oke aumoe
Pili koolua me au
Ike ko ana oke kehau

4 Oka iho mai eka noe
Hahi na kualiwi
Hosipo me ka na Kua
Kau ana me ke ao ala.

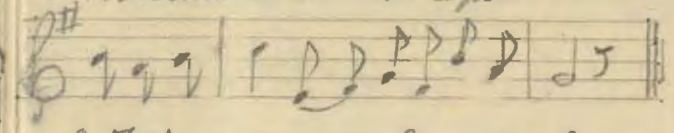
Lune, Maikai Waipio.

Mana Hawaii 1867.

Pipili ka na.



1 Pi pili ka na i kanahele, Ikua lili ili hume ilihau, Ililihau Lililehua,
2 Hokohu ko maka ika pua, Hoonohe nohea ika lehua, Hohie luna na lia loko,

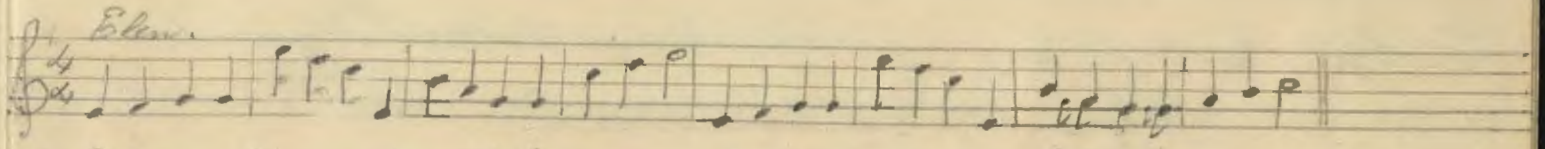


No Waioma-o ika uka lai.
Ina ono i ka hai na maikai.

3. Kuhi ana na like ka manao
Me ka na ula i ka moana
Aole oe ke hoa e kohu ai
Ia mi no ia pua Gardinia

Hanohano 1864.

Onipaa



1 Aohea oukou ona kua, Oke kula kimeni, E hoi kaika liko, I holo ka hana a kakou.

2 Mai noho a haalele
I keia hana maikai
Onipaa, onipaa.
Ho kakou kumukanawai

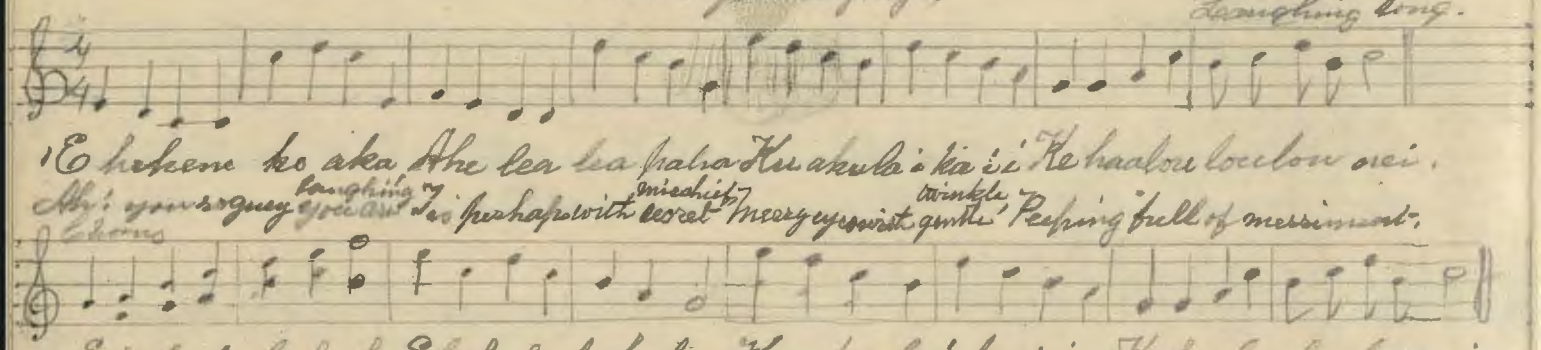
3 E hui kakou a pau loa
Me ka lokahi o ka manao
Onipaa na ka pono.
Onipaa one ka makuhia

Wakinekona 1864.

Ehehene.

(Ah! your sogney.)

Mele akaaka
Laughing song.



2

Aike oe he mea aka
E mino ai ko papalina
Ina paha maanei
Pii koke ko wahi kai

Chorus.

2

So perhaps what you'd discover
What you think would cause ridicule
If you were just in my place, Lis.
Think you that content you'd be

Chorus

3

Mai hana mai oe
O ike oe auanei
Ua lawa ia mea
Ika lihulehua pau,

Chorus

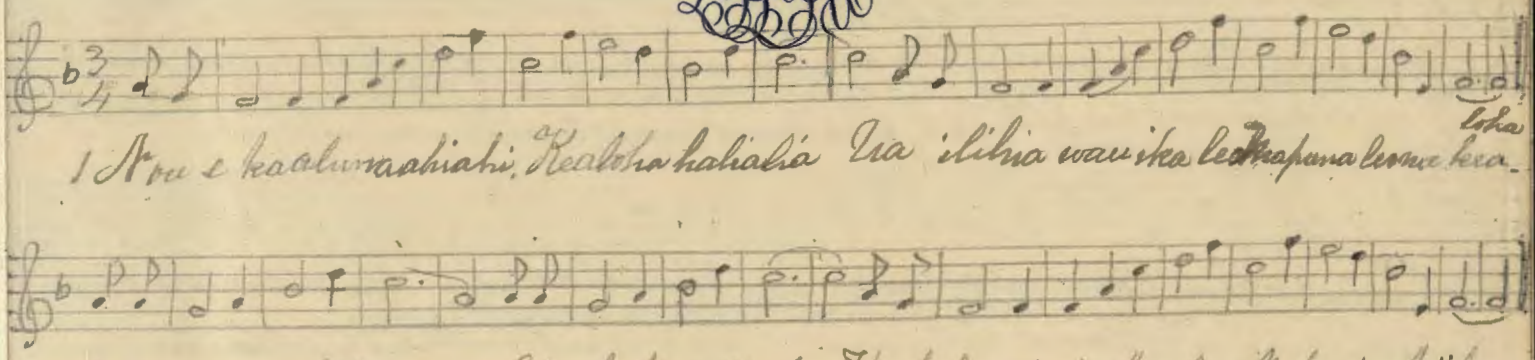
3

Do not laugh at others failings
For it's this worlds common lot
You may be some future day
Just as I am placed today.

Chorus.

Hanuhamo, 1864

Ka Uluna ahiahi



2

Eia ke ola i Waiolou
Ho ae kana ilaila
Oke awa no ia Iae
A ha-hana kau i ke aki
Chorus. Mahenahe

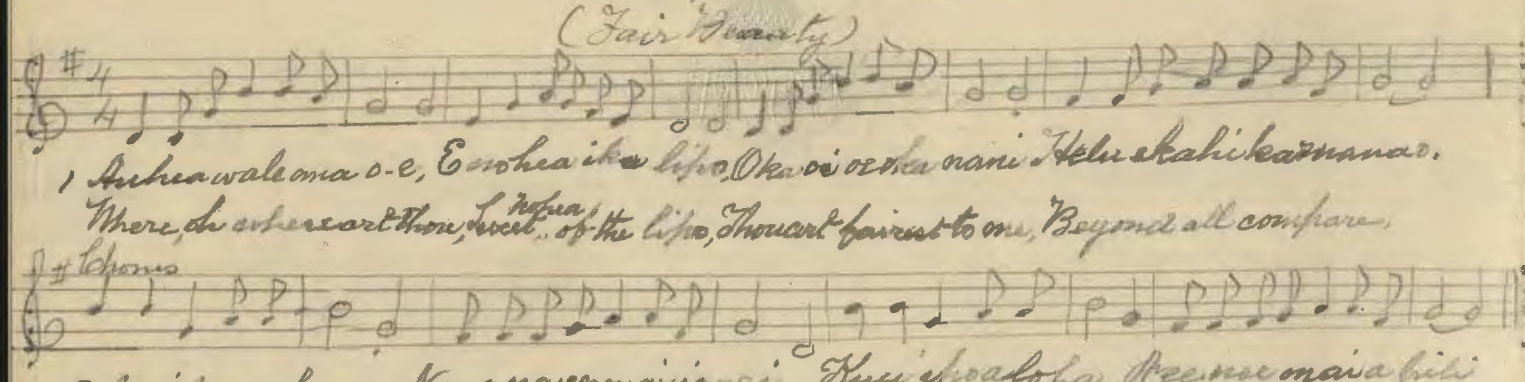
3

Aohe Hulina nui
Nana e alai mai
O'ai ilaila ka manao
Ka ioni a ke aloha

Wakiekona Mar. 30 - 1869

Kaipo Nohea.

(Fair Beauty)



2

Malama ia iho hoi
He aloha e kana
He ukana lumlum ole
Au e hüpoi ai

Chorus.

3

Ose ka onohi daimana
Anapa ike awakea
O kain lio mae ia
I lei mae ole nöu

1

Wilt thou fondly cherish
The love I bear for thee
I will not thee encumber
Treasure it now and ever.

Chorus.

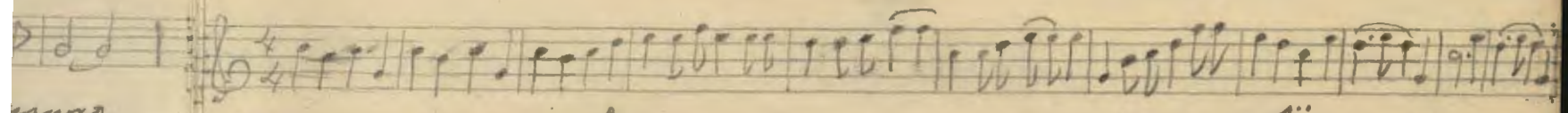
3

Thou art like the starry diadem
Whose flash are bright as the day
I dream by night and alway
Of thy never fading light.

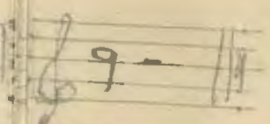
Kapiolani Hale June 20-1881.

Wakinah

He ai no Kalani Kalakaua



1 He ai nei o Kalani Hanau ka ua ai, Mai wala a pane ae, Ua kapu ka aha ike Ai e aia, ai e ai



la.

2 He ai nei o Kalani
Ka Owner i ke kalo Mana
Lawea mai e ka ipo Lanae
Oka uka iwiu o Lanihuli. Ai e Ai la.

3 He ai nei o Kalani
Oka Poi ai Lehua
Hoowali ia e ka ipo Himalo
Maikai Waipio alo lua. Ai e -- Ai la

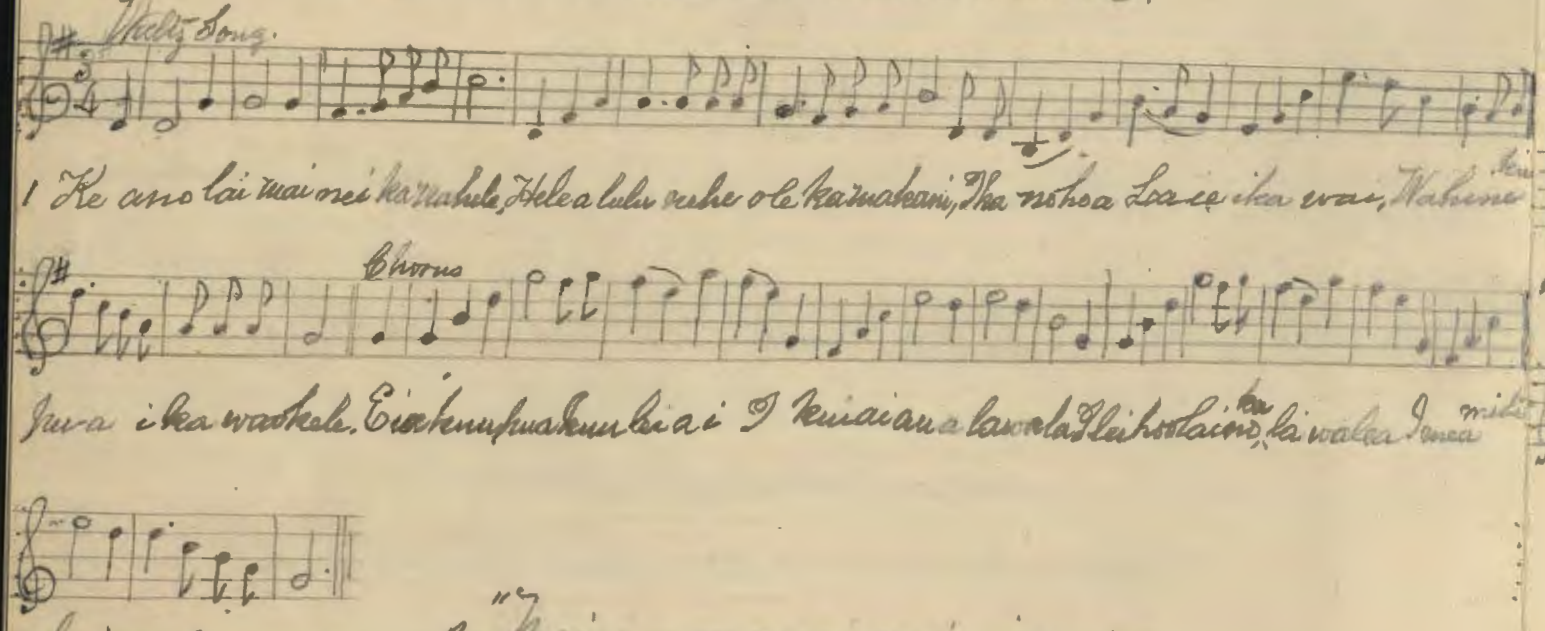
4 He ai nei o Kalani
Oka Opae mahikihiki
Huna ia Fancy lauli
Oka na Inahine o Manoa Ai e -- Ai la

5 He ai nei o Kalani
Oka ia o ke Cu-ku
Hii ia mai, e ku ipo aukai
Auau Chukai o ka Mana Ai e -- Ai la -

Wakiwahine 1881.

He ano lai mai nei ka Nahele.

Waltz Song.



1 He ano lai mai nei ka nahele, Hele a lulu ae he o le ka wakani, Ha nohoa Loa ee ika wai, Wahine ku

Iuwa i ka waokele. Eia ka nu hua kuu lei a i I kuiaiau a lawa la Hele hoolaino, ka wahine I ana mili

lani ma ka manao.

2. "Mai nana mai oe ia iaoi e
Oaloha oe a uanei kii mai"
Ua Paa ia nei hai kuu la
Ua Sila Paa ia ma kuu Aloha.

3 Hala no oe e nohoanui ai
Me ke aloha ka halia la
Oiai na lai au e nohonei
Mana Pu no me kuu aloha.

Hanohano Marokh 1869.

He ano lai mai nei ka Nahele

Mai ka o

Mai ka ia

Loaa ma

Oia hoi ka

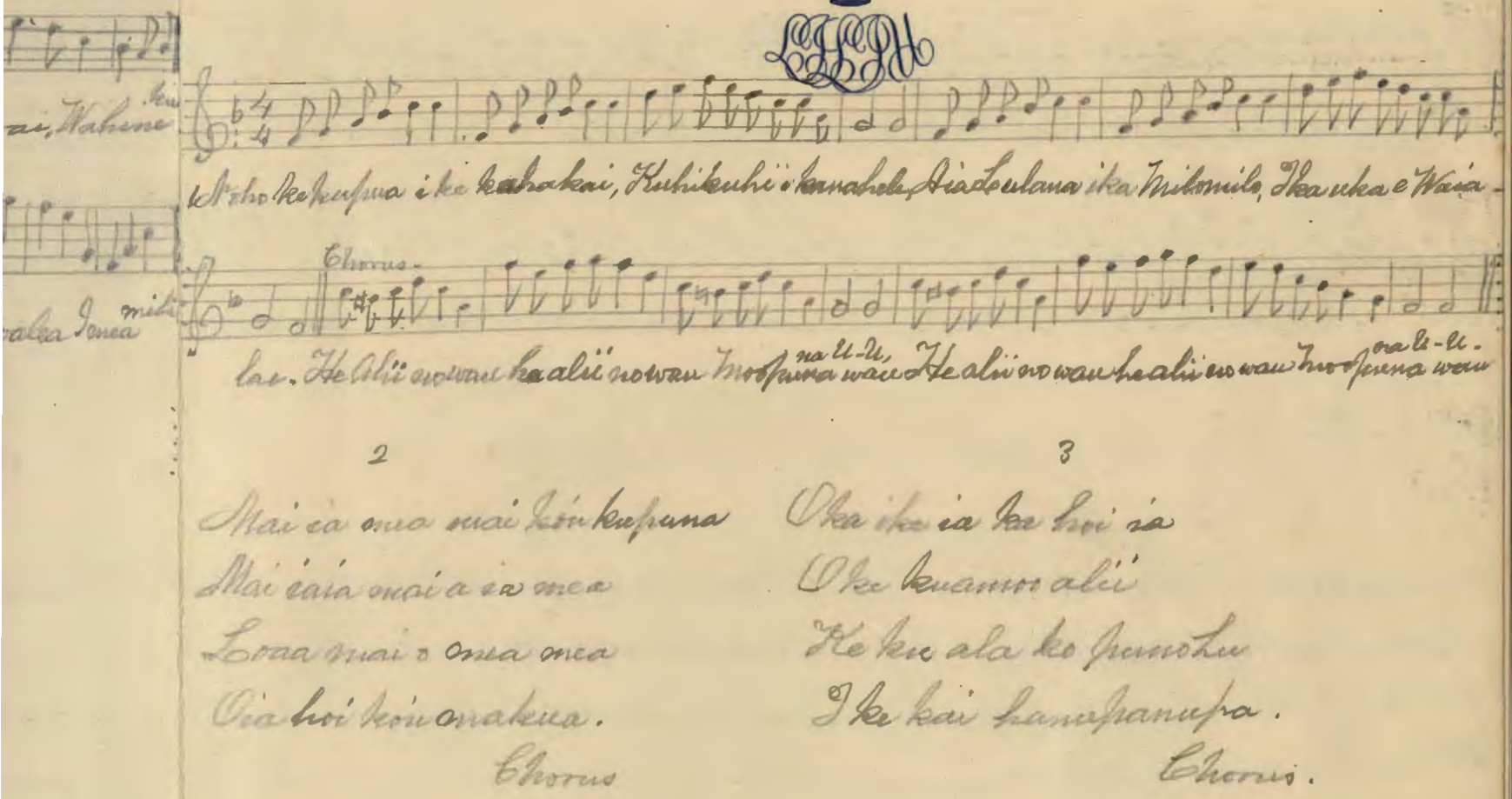
Mai ika

E ole o Pe

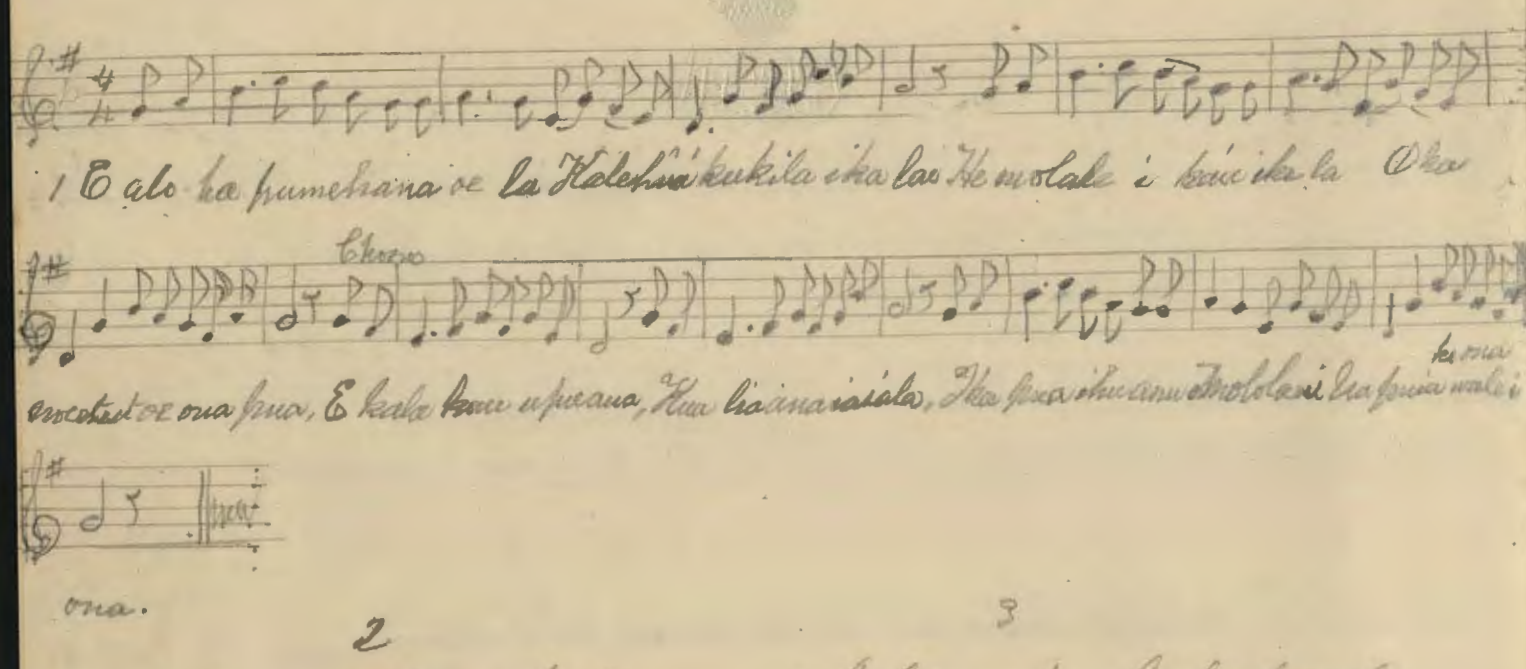
Pai ao s

Ikua ek

He Alii no wau.


Mahine
Ka
Ka
Ka

E kala kuu upu ana.



2

Eia kuhi au nae e ake la
Ia pua nani mae ola
Eia ka hoi na Manido
He kupu ou mai oka uka

Chorus

3

Poho maka la hahae la
Huli mai eia ke aloha
Eia kui wale ia ena mamu
Eka Luvi maka onaona.

Chorus.

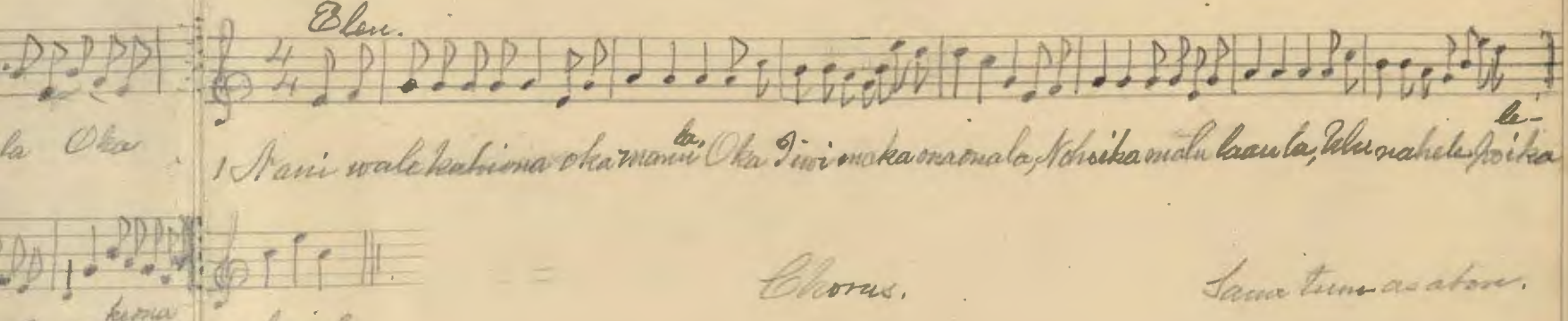
Himano Bower.
August 1873.

Elen.

1 Nani wale

hua la.

Hanakeoki.



Chorus. Same tune as above.

Ilikia wau ke ala la
Oka hanu o Hanakeoki la
Puinhei ka manao hookihi la
Hanu ala o Hanakeoki la

2 Alia oe eka Anaakehi la
Manu puapua lenalena la
E alai oei ika wai la
Wai halukuluku ika pali la.

3 E inu aku wau i kena la
Ika wai lehua aka manu la
Ho iho kana elele la
A hoi ae hoolailai la.

Wakiekona May 17 - 1874 -

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black
3/Color
White
Magenta
Red
Yellow
Green
Cyan
Blue

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black
3/Color
White
Magenta
Red
Yellow
Green
Cyan
Blue

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black
3/Color
White
Magenta
Red
Yellow
Green
Cyan
Blue

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black
3/Color
White
Magenta
Red
Yellow
Green
Cyan
Blue

Mahele Elua.

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

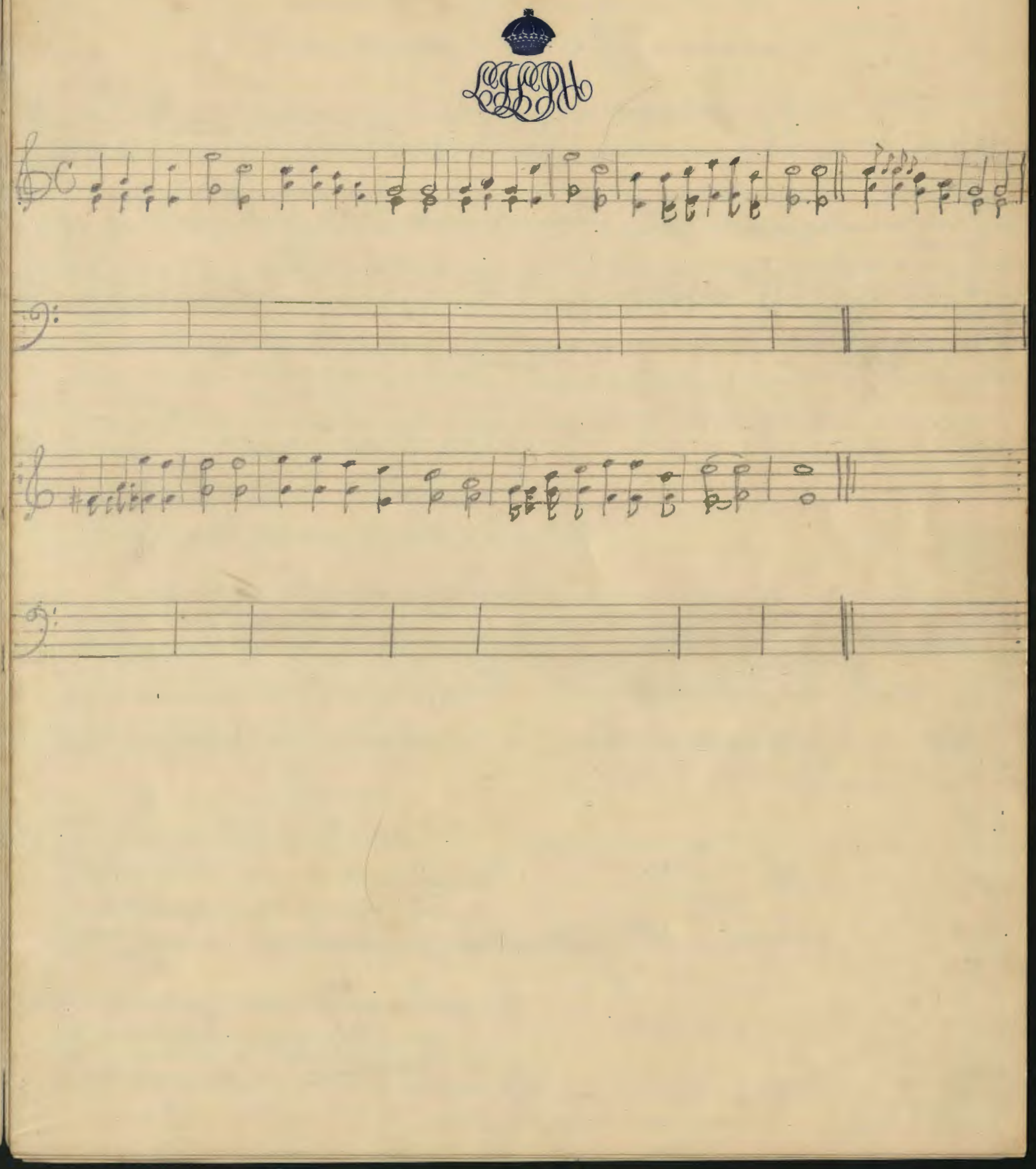
A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Mrs Charles Eberlin.

Sacred Music.

He mau mele kekahi i hoonohonoho ia i Kulike ai ke mele ana me ke leo wa ke Carmina Sacra. E hoailona ia ae me ka *

1 He Pule
2 He Chant
3 Ao Jehova ka hoomana *
4 Nani Jehova *
5 Hoano hoano *
6 E mihilani aku ia Jehova *
7 E hoomaikai aku Onaku mau *
8 Hanikau no Leleiohoku
9 E kuu Hoola
10 He aloha oka Haku
11 Halelu CXXIV
12. Lohaku koi mau maka



Akabiele

1 Ekagentle
Oye gentle
kachi

2 Pa:oa-ka
Pasa-ka
lohi

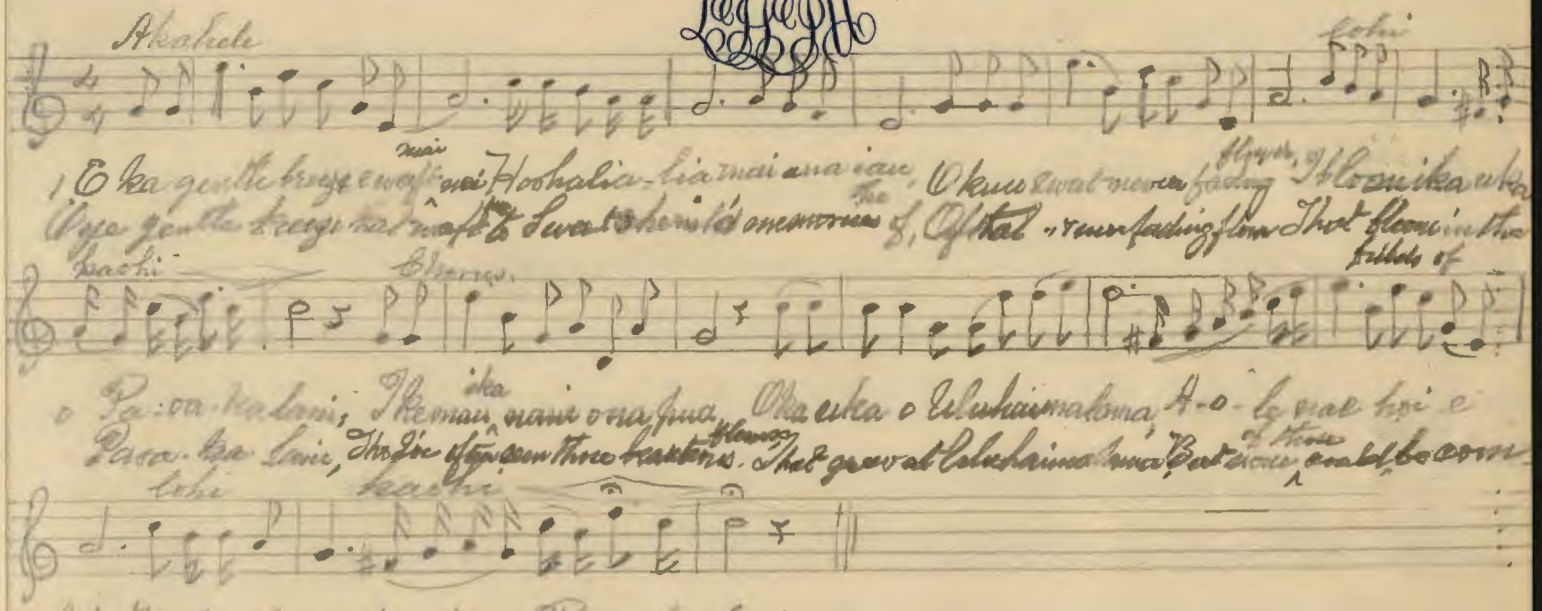
Like, Mikuwe
Jacob, Zamy flo

2 Lakie
Wöste soft
Pinte che
Jesu ika

2 Her face
With so fo
Pinte che
That gra

3 Now, come
Ye gentle
And bri
That Ho

Kuu Pua i Paoakalani.
(The flower of Paoakalani)



Like, Ua kuu pua i ka lai o Pa-oa-ka-lani.
Pua 1. To my flower that bloom in the fields of Paoakalani

2. Lahilahi kona ocean hiona, 3. Name ia o mai ana kuu aloha
With softest eyes as black as jet — Ekea gentle breeze e waft mai oui,
Pink cheeks so delicate of hue — O come to me kau mea lia mai
Ua ulu ika uka o Paoakalani. — Ua lono ika uka o Paoakalani.

Chorus — Chorus.

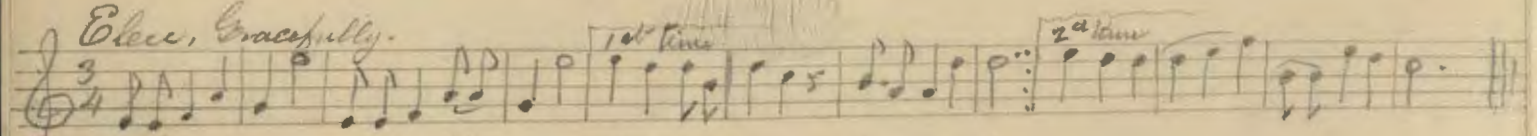
2 Her face so fair to behold
With softest eyes as black as jet
Pink cheeks so delicate of hue
That grew in the beautiful fields of Paoakalani

3 Now, come to me the one I love
Ye gentle breeze (wafting) by
(passing)
And bring to me that flower fair
That bloometh in the fields of Paoakalani

Joliene Hale Celii
Mar 20. 1895.

Kilioulani.

(Spirit of the Mist.)



1 Kilioulani, ika pua Wiliau, Kilikili ka ika wa lihau,
Hunehune ka wai, kuneaka onaru, - - - - - - - Noenoe ua-li kanaka o naru.

2 Moku noe la iau, Keano aloha,
Ioi kini kauka i ka nahele
Pelu ia e ka ala o Mailekahei
Oua kini manu ala i Pokali.

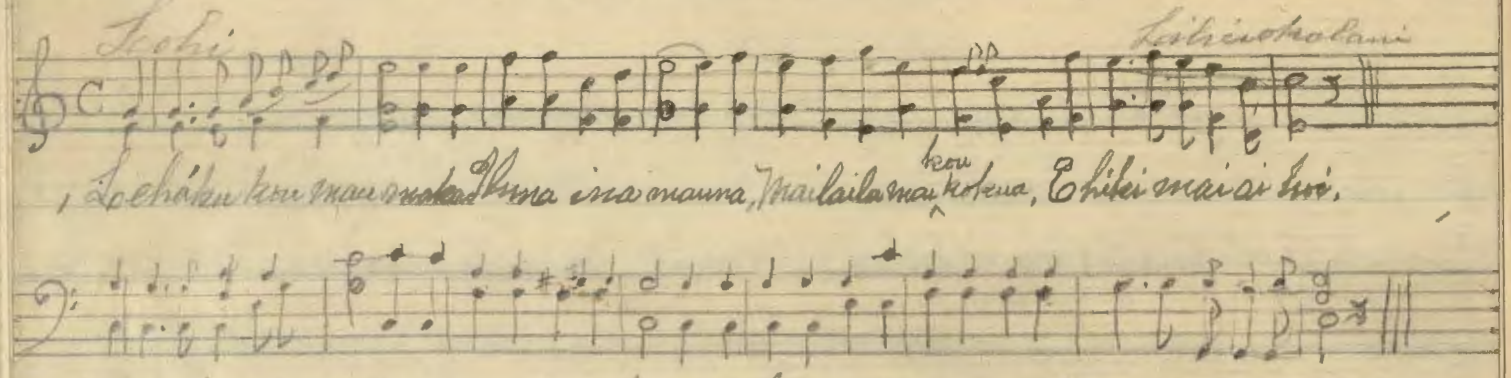
3 Kilioulani i ka pua Wiliau
Kilioulani ka "Wahine hele la"
Puni ai ke kanaka alualu hele
Ka ohio noe hau o Kuauna Kea.

Iolani Hale Ali
Mar 22d. 1895.

1 Kilioulani trifling the Wiliau Bright crested blossom on the mountain moor.
Oft glittering dewdrops peeping thro each spray
Dancing ~~to the~~ ~~blue wind~~ as a bird of the wood

3 Kilioulani gliding from each flower
Kilioulani wandering ~~over~~ on the ~~sea~~
Leaving the lone traveller through the misty ~~haze~~
In the snow clad mountain home Kuauna Kea.

Ke ha'ku kou mau maka. 8-6



3 Jehova no kou kiai
Jehova no kou maka
Aia Oia ma kou lima akau
Ina wa a pau loa.

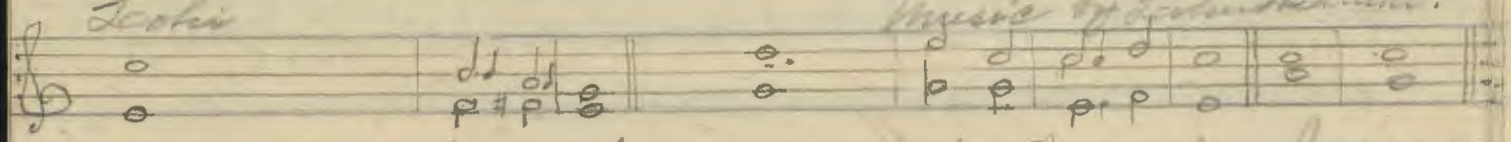
4. Kiai no o Jehova
Kou puka ana iwaho
Kou komo ana iloko
Mai keia wa a mau loa.

Iolani Palace
June 5. 1895.

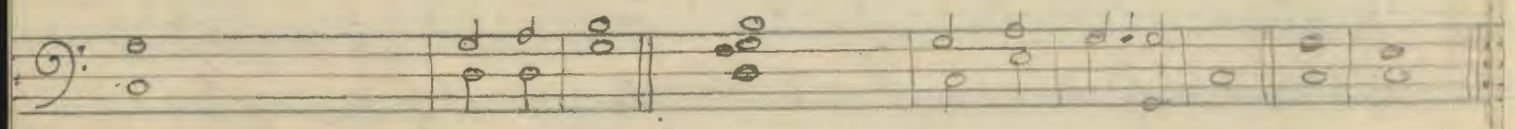
Himeni hoolea a Davida, Halelu. CXXIV

Leoki

Mele by Keliikalani.



1 Ina aole i oiho ae o Je/hova ma ka/kou, Waiwai a ka Ee-ra/ela. Amene

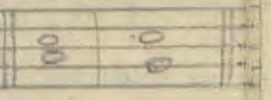


2 Ina aole i oiho ae o Je/hova ma ka/kou
Ika wa i ala ku mai ai na ka/naka ia ka/kou
3 Ina na moni koke la/kou ia ka/kou
Ika wela ana o ko lakou/huhu ia ka/kou
4 Ina na poipu hoi na wai ma/luna o ka/kou
A na hiki mai ka wai kahe maluna o/ko kakou u/hane
5 Ina na kahe no hoi ka/wai holo/moku
Maluna o/ko kakou u/hane
6 E hoomaikai/ia o Je/hova
Ka mea haawi ole ia kakou i waiwai/pio i ko lakou/niho
7 Na hoopakele ia no ko/kakou u/hane
Me he manu la, mai ka hei anaku ika/poe lawaia/manu
8 Na moku/ka u/pena
A na hoopa/kele ia ka/kou
9 Aia no ko kakou kokua, na Iako ika/inoa o Je/hova
Ka mea nana i hana ka/laini me ka ho/una. Amene.

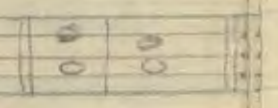
1 If the L
Spoil u
2 If the
When m
3 They ha
When th
4 Yea, the
And b
5 The de
Had g
6 But p
Who ha
7 Our so
Out of
8 To the
And
9 Our
Who

XXIV

okelani.



A-menu



/have

kow/ulto

wais/manu

hova

Amore.

The Psalm of David. CXXIV

1 If the Lord himself had not been/on our side.
Now may Israel/say:
2 If the Lord himself had not been/on our side,
When men/rose up against/us;
3 They had swallowed/us up/quick:
When they were so/wrathfully displeased/at us.
4 Yea, the waters had/drown-ed/us:
And the stream had/gone over our/soul.
5 The deep waters/of the/proud:
Had gone/even over our/souls.
6 But/praised/be the/Lord;
Who hath not given us over/for a/prey unto their/teeth.
7 Our soul is escaped/even as a/bird
Out of the/snare of the/fowler.
8 The/snare is/broken
And/we are de-/livered.
9 Our help standeth in the/name of the/Lord
Who/hath made heaven and/earth. Amen.

Loohi
1 E kun
2 Olioli ka
ino, Hoop
mai, Jam
Johann Palma
Gymnasiast 1895.

E Kuu Hoola 7-6

Lohi — Leikiokalani

1 E kuu Hoola, E ku mai i luna, Pale aku Oe, Me ku mana oui, Ika poe hana

2 Olioli ku'ahane, E ia oe me aiu, Mai kakahiaka, A ke ākiahi, Mai haalele

ino, Hoopilikia mai, A hoopaahao wale, Ika mea hala o -- e.

mai, Ponoi kuu hauoli, Hoopakele ku'ahane Iola mau me Oe,

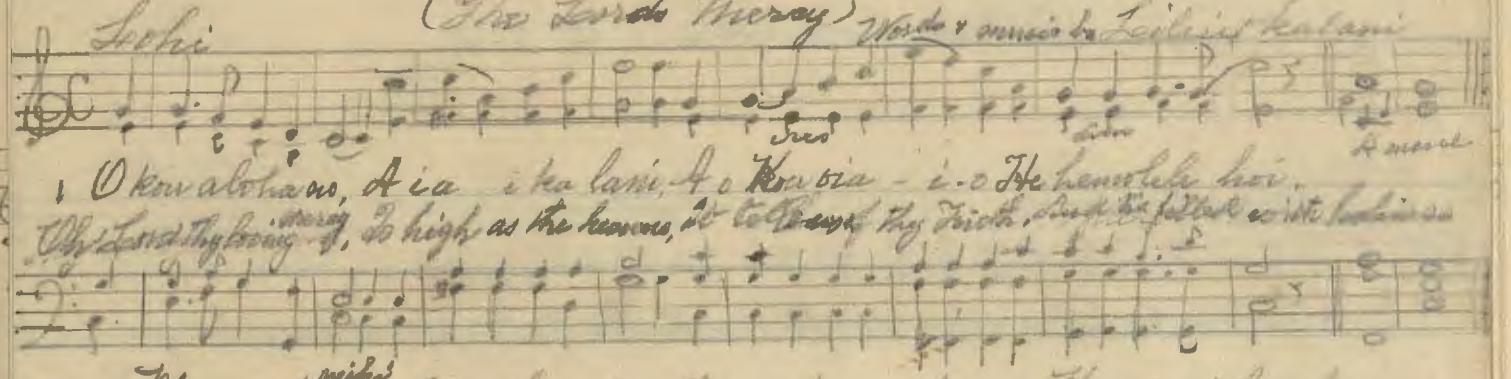
3. Mahalo ia Oe,
E kuu Hoola
Mai hoomaiao aku
E ouau kou aloui,
Ike Kou inakeonake
Hanaia Kou kauoha
Ma ka honua oui
Mei a ma ka lani.

Iolani Palace
January 4th 1895.

Liliuokalani's Prayer.

He Aloha o ka Haku.

(The Lord's Mercy) Words & music by Liliuokalani



1 O kou aloha ao, A ia i ka lani, A o Kou ola - i - o He hemolele hoi.
Oh Lord thy loving mercy, So high as the heavens, it is Thy truth, Such the fullness of the holiness

2 Ke ui ana mihi, A paahao ia, O oe kuu lama Kowaiwai koi kou.
While humbly I confess my sins, Within these walls imprisoned Thou art my light my home, Thy glory my support

3 Mai nana ina iho
Na hewa o kanaka
Aka e huikala
A maemae oo.

4 Solaila e Ka Haku.
Malalo kou ehou
Ko makou malielia
A mau loa akuu no.
Amene.

Iolani Palace
June 4 1895.

3 Oh! look not on our failings
Nor on the sins of men
Forgive with loving kindness
That we may be made pure

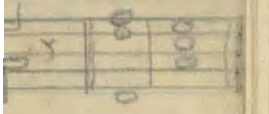
4 For Thy grace I beseech Thee
Bring us neath Thy protection
And peace will come forever
Now and forever more.
Amen

kalani

A mode

i.

with lowines



ioikeo.

y output

deku.

hau

nalichia

kea no.

ene -

the

rotation

n portion

se.

97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

109
110
111
112
113
114

Makole Eiwa

97 Ka uka i Halemano
98 Mahalo wau oka nani
99 Hele mai oia a kalae
100 Ke kuko a loko
101 Inoli i Kiholia - (Mele hula)
102 Pawakalani -
103 Kilionlani
104 Aloha Aina ong Hulaong
105
106
107
108

Makole Pono

109
110
111
112
113
114

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black
3/Color
White
Magenta
Red
Yellow
Green
Cyan
Blue

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black 3/Color White Magenta Red Yellow Green Cyan Blue

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

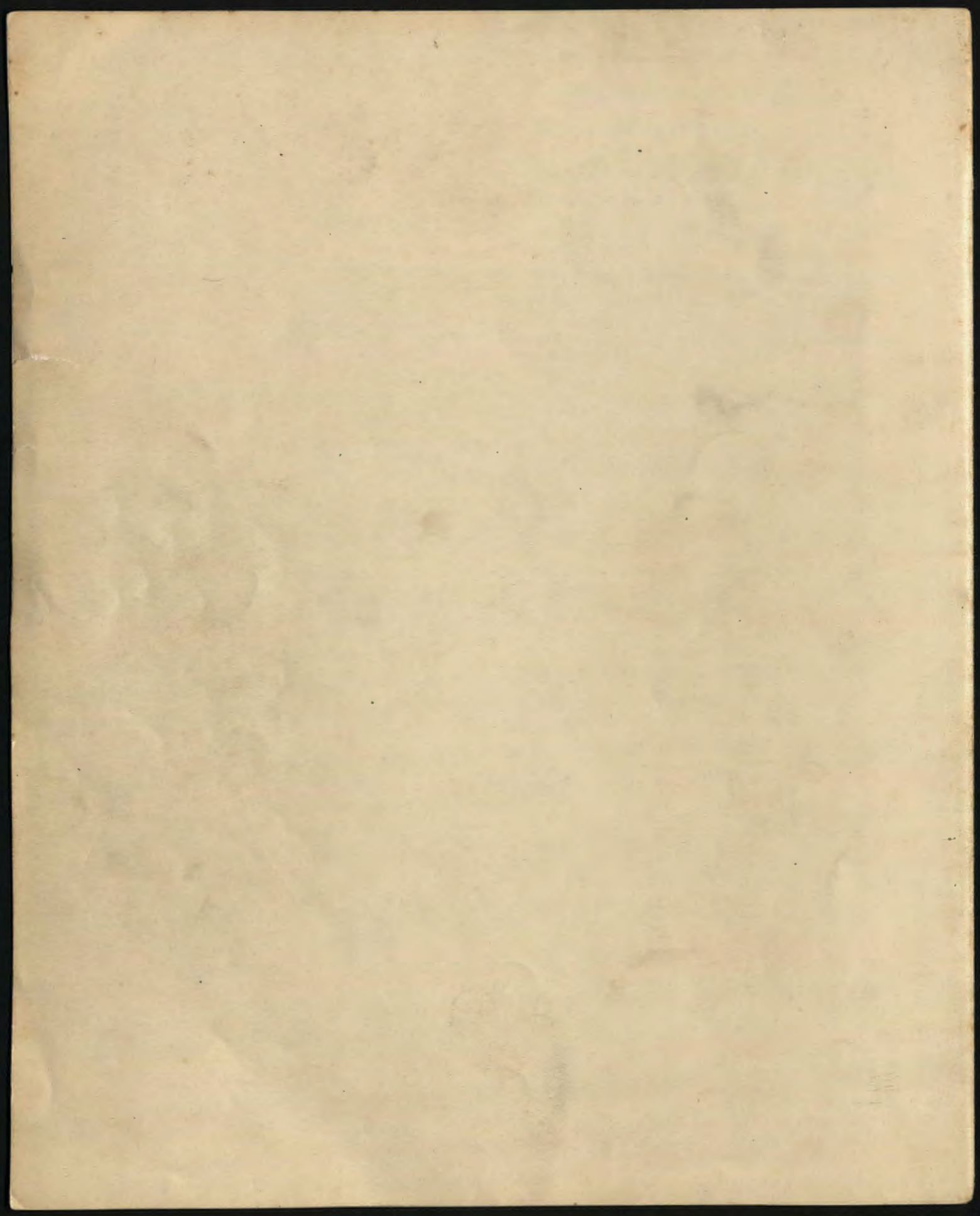
Black
3/Color
White
Magenta
Red
Yellow
Green
Cyan
Blue

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black
3/Color
White
Magenta
Red
Yellow
Green
Cyan
Blue

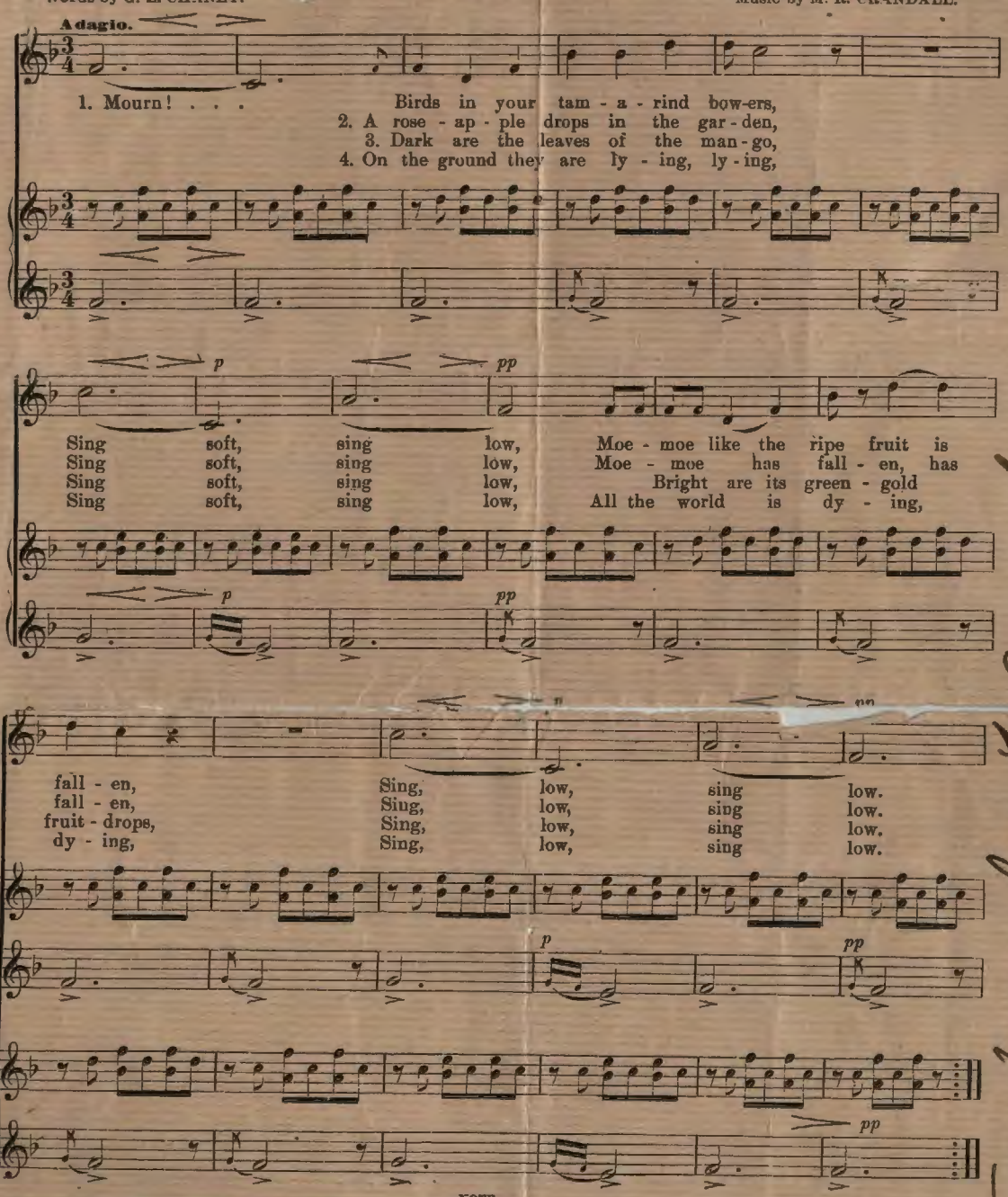
A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black
3/Color
White
Magenta
Red
Yellow
Green
Cyan
Blue



Hawaiian Grief Song.

Words by G. L. CHANEY. Music by M. R. CRANDALL.



NOTE.

Moemoe (Mo-e-mo-e,) *liberally* translated, means queenly one.

A Rose-apple, an indigenous apple, that smells like a rose, when bitten into.

Mangoes are the favorite fruit of the Hawaiians.

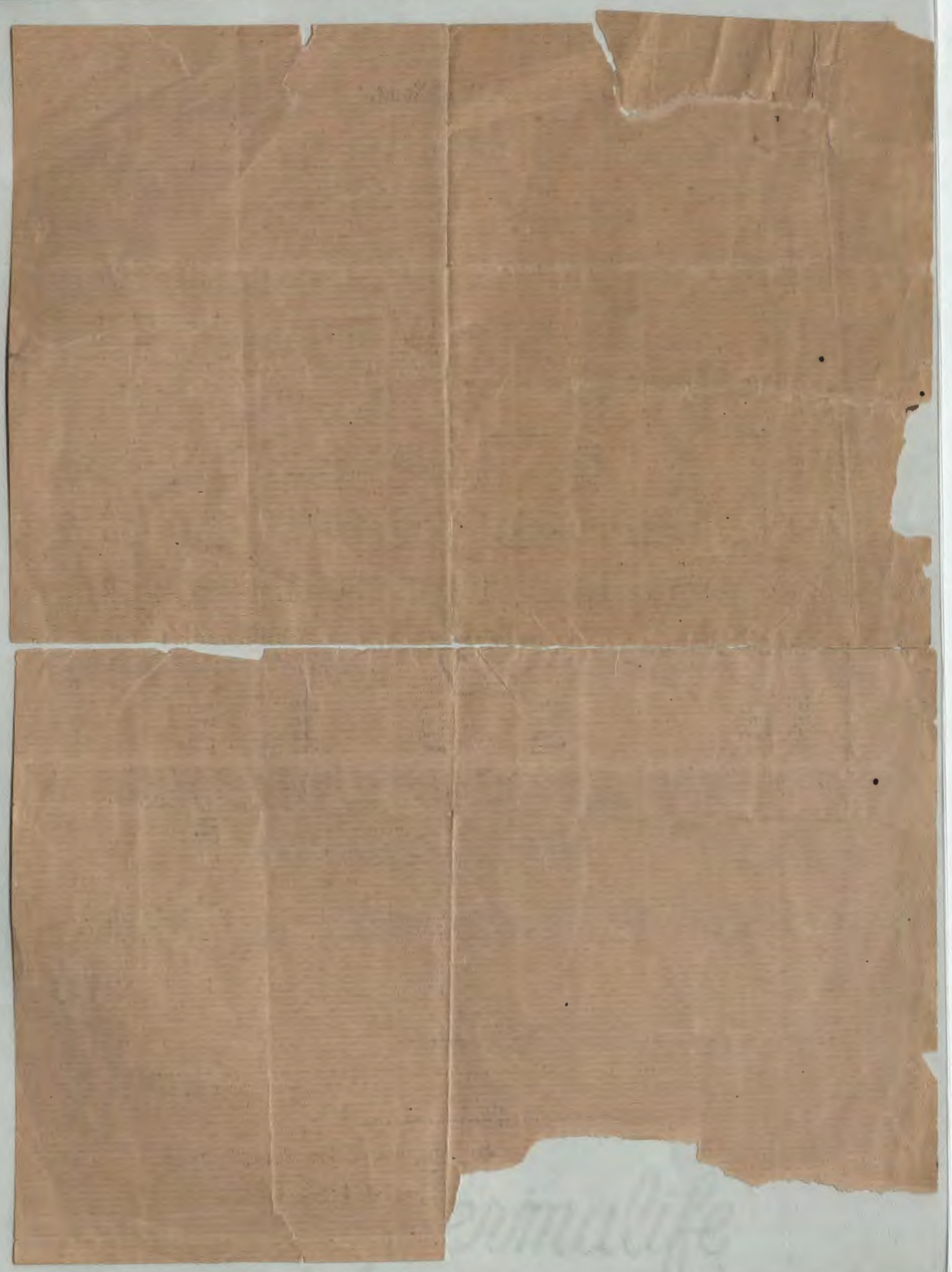
This song was written in memory of a beloved Hawaiian wahine (woman) who died many years ago. The accompaniment is supposed to represent the sounds of the native instrument, which is called a Taro-patch fiddle, but which is really a miniature guitar.

9246–1

Copyright, 1893, by THE JOHN CHURCH CO.

Published by [illegible]CH CO , Cincinnati, New York, Chicago.

[illegible] CENTS.

Borrowed from Mrs. R. [illegible]

Obtained from Mrs. J. Ellis & Rev. Washington, D.C.